

**Szigorlati feladatsor I.**

NÉV:.....

**Deutsche juristische Fachsprache**

**Szövegértés I/1.**

**I/1.1. Das öffentliche Recht und das Privatrecht**

Die Rechtsbeziehungen zwischen Bürger und Staat (Öffentliches Recht) beruhen auf dem Gedanken der Über- Unterordnung.

Der Staat (besser Gesetzgeber) erlässt auf vielen Gebieten Anordnungen/Gesetze, die der Bürger einzuhalten hat. Dazu zählen vor allem die Bereiche Gerichtswesen, Staatsverwaltung, Sicherheit von Bürger und Staat. Verstöße gegen diese Gesetze kann der Staat bzw. die zuständige Behörde nicht hinnehmen. Er ist im Interesse der Allgemeinheit und der Öffentlichkeit verpflichtet, den Bürger zu gesetzmäßigem Verhalten zu zwingen.

Die Rechtsbeziehung von Bürger zu Bürger, das private Recht, ist von anderer Natur. Es ist allein die Sache der Beteiligten, von ihrem Recht Gebrauch zu machen oder nicht. Wenn die Miete nicht bezahlt wird, die Reparaturrechnung unangemessen hoch ist oder die Hausfrau kein Wirtschaftsgeld erhält, kann die betroffene Person dieses Unrecht hinnehmen, wenn sie will. Keine Behörde, kein Staatsanwalt und keine Polizei können den Schuldigen zwingen, seine Pflichten zu erfüllen, auch wenn sie im Gesetz stehen. Es handelt sich hier um private (zivilrechtliche) Ansprüche, deren Geltendmachung im Belieben des Bürgers steht. Der Bürger kann also auf sein Recht verzichten, er kann aber auch den Staat auffordern, ihm bei der Durchsetzung seiner Ansprüche zu helfen. Diese Aufforderung heißt „Klage“ (Zivilklage). Die Zivilgerichte sind verpflichtet, jede Klage zu verhandeln und durch Urteil festzustellen, was Recht ist.

Die privatrechtlichen gesetzlichen Bestimmungen enthalten das Bürgerliche Gesetzbuch (BGB) und das Handelsgesetzbuch (HGB) mit Nebenbestimmungen.

*1) Válaszoljon röviden magyarul a következő kérdésekre!*

*(5 pont)*

a) Mi jellemzi a közjogi viszonyokat az állam és polgár viszonylatában?

.....

b) Milyen átfogó területek tartoznak a közjoghoz?

1).....

2).....

3).....

c) Mi jellemzi a magánjogi viszonyokat?

.....

2) *Keresse meg a szövegből az alábbi definíciókhoz tartozó szavakat ill. kifejezéseket! (5 pont)*

a) eine Behörde, die öffentliche Sicherheit und Ordnung gewährleistet:.....

b) eine Zusammenfassung von Rechtsvorschriften:.....

c) damit wird ein gerichtliches Verfahren eingeleitet:.....

d) wo die bürgerlichen Rechtsstreitigkeiten zu entscheiden sind:.....

e) die gerichtliche Entscheidung über eine Sache:.....

### **I/1.2 Aus dem Vertragsrecht**

Als Vertrag wird eine Vereinbarung von mindestens zwei oder mehreren Menschen bezeichnet. In dieser Vereinbarung legen die Vertragsparteien ihre gegenseitigen Rechte und Pflichten im Verhältnis zum Vertragsgrund fest.

Nach der Rechtsordnung der Bundesrepublik Deutschland und dem maßgebenden Bürgerlichen Gesetzbuch (BGB) herrscht kein grundsätzlicher Formzwang für den rechtswirksamen Abschluss von Verträgen. Die meisten Verträge können deshalb in mündlicher Form geschlossen werden. Es ist dabei alles als Vereinbarung/Vertragsinhalt erlaubt, was nicht gegen die guten Sitten oder ein anderes gesetzliches Verbot verstößt.

Weil mündliche Verträge im Streitfall sehr schwer zu beweisen sind, empfiehlt sich, wichtige Vereinbarungen in Schriftform niederzulegen und von allen Vertragsparteien unterschreiben zu lassen. So muss z.B. ein Bürgschaftsvertrag oder Aufhebungsvertrag zum Arbeitsverhältnis schriftlich abgeschlossen werden. Befristete Arbeitsverhältnisse werden nur wirksam, wenn die Befristung schriftlich vereinbart worden ist. Das bedeutet, dass von den Vertragsparteien die eigenhändige Unterschrift unter dem Vertragstext als Abschluss stehen muss. Noch strenger wird es bei Grundstückskaufverträgen oder auch Ehe- und Erbverträgen. Diese bedürfen zu einer Rechtswirksamkeit der notariellen Beurkundung.

### Szókinés I/1

- 1) *Egészítse ki a szöveget az odaillő kifejezésekkel. Két kifejezést nem kell felhasználnia!*  
(10 pont)

Strafgericht – die Anklage – unabhängig – zuständig – Polizei – Berater – unterworfen –  
entscheiden – folgen – Ermittlungsverfahren – vorschreiben - Staatsanwalt

#### Richter und Staatsanwälte

Ein Berufsanfänger kann sich das Berufsziel setzen, als Richter oder Staatsanwalt zu arbeiten. Die Richter sind in der Ausübung ihrer Tätigkeit .....(1). Niemand kann einem Richter .....(2), wann und wie er einen Fall zu.....(3) hat. Er ist nur Recht und Gesetz .....(4). Der Ankläger bei Gericht wird der .....(5). Er führt das .....(6), überwacht die Tätigkeit der .....(7), vertritt .....(8) in der Verhandlung vor dem .....(9). Im Gegensatz zum Richter ist der Staatsanwalt nicht unabhängig, sondern Beamter, der den Anweisungen seiner Vorgesetzten zu .....(10) hat. Die Laufbahnen der Richter und Staatsanwälte sind in den meisten Bundesländern durchlässig.

2. *Válassza ki a táblázatban szereplő kifejezések közül a szinonima párokat és rendezze azokat egymás mellé! (2 kifejezésnek nincs szinonimája, a sorrend nem számít!) (5 pont)*

beanspruchen, die Vereinbarung, das Verhältnis, durchsetzen, sofort, die Übereinkunft, verlangen, unverzüglich, die Beziehung, unerlässlich, geltend machen, durchführen

- a).....  
b).....  
c).....  
d).....  
e).....

**Nyelvtan I/1.**

1. *Egészítse ki a mondatokat a megfelelő előjárószókkal!* (5 pont)

- a) Ein Vertrag richtet sich zumeist.....(1) die Begründung eines Rechtsverhältnisses.
- b) Der Antragsteller ist .....(2) seinen Antrag gebunden.
- c) .....(3) der Art der geschuldeten Leistung unterscheiden wir verschiedene entgeltliche Verträge.
- d) Die Vertragspartner sind .....(4) die Nichterfüllung verantwortlich.
- e) Der Antrag kann entweder .....(5) Anwesenden oder Abwesenden gestellt werden.

2. *Alakítsa át a következő cselekvő mondatokat szenvedővé!* (5 pont)

- a) Man bewertet die schriftlichen Arbeiten anonym.  
.....
- b) Man besteht die Staatsprüfung mit einem guten Ergebnis.  
.....
- c) Viele Aufgaben bei der Justiz nehmen die Rechtspfleger wahr.  
.....
- d) Man kann die Richter befördern.  
.....
- e) Die praktische Studienzeit kann man im Ausland verbringen.  
.....

3. *Alkosson az alábbi szavakból ill. kifejezésekből értelmes mondatokat! Csak a megadott szavakat használja fel!* (5 pont)

- a) stellte, zum, der Beklagte, den Antrag, Kauf  
.....
- b) an, der Kläger, sofort, den Antrag, nahm  
.....

c) ist, ein Handelsunternehmen, der Beklagte, Industriewaren, für

.....

d) richtet sich, die Klage, worauf, ?

.....

e) einen Schadensersatzanspruch, der Kläger, geltend machen, kann

.....